Porównanie tłumaczeń Izajasza 44:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Starłem\* jak ciemny obłok twe przestępstwa i jak chmurę twoje grzechy: Zawróć do Mnie, bo cię odkupiłem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Starłem ciemny obłok twoich przestępstw, zmazałem, jak chmurę, twoje grzechy: Zawróć do Mnie, bo cię odkupiłem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zmazałem twoje nieprawości jak obłok, a twoje grzechy jak mgłę. Nawróć się do mnie, bo cię odkupiłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gładzę nieprawości twoje jako obłok, a grzechy twoje jako mgłę; nawróć się do mnie, bom cię odkupił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zgładziłem jako obłok nieprawości twoje, a jako mgłę grzechy twoje: nawróćże się ku mnie, bom cię odkupił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usunąłem twe grzechy jak chmurę i twoje wykroczenia jak obłok. Powróć do Mnie, bo cię odkupiłem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Starłem jak obłok twoje występki, a twoje grzechy jak mgłę: Nawróć się do mnie, bo cię odkupiłem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zmazałem twoje przewinienia jak chmurę, a twoje grzechy jak obłok. Powróć do Mnie, bo cię odkupiłem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usunąłem jak obłok twoje występki i jak chmurę twoje grzechy. Nawróć się do Mnie, bo cię odkupiłem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Występki twe starłem jak obłok i twoje grzechy - jak chmurkę. Nawróć się do mnie, bom Ja cię odkupił! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ось я стер як хмару твої гріхи і як темряву твої гріхи. Повернися до мене і викуплю тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Starłem jak obłok twe występki oraz jak chmurę twoje grzechy; nawróć się do Mnie, bowiem cię odkupiłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zmażę twoje występki niczym obłokiem, a twoje grzechy niczym kłębem chmur. Wróćże do mnie, i gdyż chcę cię wykupić. |

1. 1) Oto bowiem starłem G, ἰδοὺ γὰρ ἀπήλειψα. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 25:25-49</x> [↑](#footnote-ref-3)